

<<商务英语翻译实务>>

图书基本信息

书名：<<商务英语翻译实务>>

13位ISBN编号：9787560154459

10位ISBN编号：756015445X

出版时间：2010-3

出版时间：吉林大学出版社

作者：吴海彬 编

页数：199

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<商务英语翻译实务>>

### 内容概要

本书是一门为培养复合型涉外商务人才而专门设置的应用型课程，适用于经贸、商务、旅游、金融、管理等专业方向的高校英语专业及辅修英语相关专业的学生。

本书根据商务英语翻译教学的特点，突出“实用为主，够用为度”的教学原则；采用项目导向的方法进行编写，实现“教”、“学”、“做”一体化。

本书分为两个部分：商务文体翻译实务和翻译常识与基本技巧。

商务文体翻译实务部分包含10大类的项目，分别是：商标和商号、公司简介、商务广告、物流业务、产品说明、商务报告、汇票与信用证、标书与商务合同、酒店餐饮和旅游景点。

翻译常识与基本技巧部分包含五个单元，分别是：商务英语与商务英语翻译、英汉遣词用字、直译与意译、增词法与减词法和长句翻译。

<<商务英语翻译实务>>

书籍目录

第一部分 商务文体翻译实务 Project One Trademarks and Trade names 商标和商号 Project Two Company Introductions 公司简介 Project Three Business Advertisements 商务广告 Project Four Logistics 物流业务 Project Five Product Descriptions 产品说明 Project Six Business Reports 商务报告 Project Seven Letters of Credit and Bills of Exchange 信用证与汇票 Project Eight Bidding Document and Business Contracts 标书与商务合同 Project Nine Hotel and Catering 酒店餐饮 Project Ten Tourist Spots 旅游景点 第二部分 翻译常识与基本技巧 Unit One Business English and B . E . Translation 商务英语与商务英语翻译 Unit Two Diction 英汉遣词用字 Unit Three Literal Translation and Liberal Translation 直译与意译 Unit Four Amplification and Omission 增词法与减词法 Unit Five Long Sentences 长句翻译

## 章节摘录

一、物流术语翻译的标准化由于物流专业术语多，为了便于信息处理和信息交换，保证信息传递的准确性，2001年国家质量技术监督局出台了物流术语国家标准，规定了其基本概念术语、管理术语、技术装备与设施术语。

对译文中的术语翻译的处理应遵循几个原则：一要准确理解词义，就是准确理解词义和表达术语内容，要结合词的上下文和本专业领域来确定含义，要忠实于原文；二要简洁，就是用词要简洁、精练通顺；三要符合规范，语言形式、符号、公式、图表、数字等要规范统一，符合国家标准和国际标准。

二、物流英语单据翻译的格式化 物流英语中的文书种类繁多，主要包括国际货运提单、保险单、航空海运单、合同、发票和信用证等，大多采用合同化格式，一是体现时效性和规范性；二是便于约束，使合同的内容和形式受到法律的保护。

这一类的文书有固定的表达模式和体例结构，语言正式、庄重、严谨，其译文内容必须忠实准确，句子通顺规范。

三、长句翻译法在物流英语中为了使所表达的内容具有较强的严密性、准确性和逻辑性，进一步明确事物的内在特性和相互联系，使用了大量的复合句和有附加成分的句子，这给翻译工作造成很大困难。

在这种情况下，物流文书的翻译通常采用顺译、倒译、分译等方法。

长句的翻译首先需要准确理解句子的语法结构，然后找出句子成分间的逻辑关系，再将原文所表达的信息用汉语的习惯表达出来。

如果句子是按时间顺序来叙述，或与汉语相同的顺序来叙述某种逻辑关系，翻译时就用顺译法。

如果英语长句在表达时使用的顺序和汉语表达顺序不一致，则在翻译时采用倒译法比较合适。

## <<商务英语翻译实务>>

### 编辑推荐

《商务英语翻译实务》根据商务英语翻译教学的特点，突出“实用为主，够用为度”的教学原则；采用项目导向的方法进行编写，实现“教”、“学”、“做”一体化。

《高职高专“十一五”规划教材：商务英语翻译实务》适合作为高职高专商务英语、国际商务、国际贸易实务等专业的教材，也可供其他专业的学生参考。

<<商务英语翻译实务>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>